



Berufsfelder für Romanist*innen

Die Inhalte dieses Dokuments sind im Rahmen der fachaffinen Schlüsselqualifikation "Berufsperspektiven für Romanisten" unter Leitung von Diana Allen-Blind, M.A., im Sommersemester 2015 entstanden.

Diese Übersicht erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit, sondern soll lediglich beispielhaft mögliche Bereiche aufzeigen, in denen Absolventinnen und Absolventen eines Romanistik-Studiums nach Studienabschluss arbeiten und auch bereits während des Studiums, z.B. durch Praktika oder Werkstudententätigkeiten, Erfahrungen sammeln und sich beruflich orientieren können.

Akademische/r Mitarbeiter/in an einer Universität

Tätigkeit:

- Bearbeitung von Forschungsprojekten
- Durchführung von Lehrveranstaltungen (Vorlesungen, Seminare, Übungen etc.)

Kompetenzen:

- Kommunikationsfähigkeit
- Vermittlungsfähigkeit
- Organisationsfähigkeit
- Einsatzbereitschaft
- selbständiges Arbeiten

Beauftragte/r für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Tätigkeit:

- Kontakte mit Journalisten pflegen
- Themen innerhalb der Forschungseinrichtung vermitteln
- Themen nach journalistischen Kriterien aufarbeiten
- Pflege der Website
- Schreiben von Beiträgen für die Website
- Erstellen von Flyern
- Organisieren von Messen / einem Tag der offenen Tür / Besuchen

Kompetenzen:

- komplexe Themen aufarbeiten und vereinfachen
- journalistisches Schreiben
- Veranstaltungsmanagement
- Umgang mit Online-Medien und Social Media

- Teamfähigkeit
- Konfliktfähigkeit
- Umgang mit unterschiedlichen Menschen
- Belastbarkeit

Dozent/in für Fremdsprachen (Fachhochschule, Sprachschule, Volkshochschule etc.)

Tätigkeit:

- unterrichten der Fremdsprache (Grammatik, Übersetzung etc.)
- Prüfungen erstellen und korrigieren
- Durchführung mündlicher Prüfungsabläufe

Kompetenzen:

- sprachliche Kompetenz
- Geduld
- Kreativität
- Flexibilität
- Kommunikationsfähigkeit

Frankreich-Wissenschaftler/in

Tätigkeit:

- angewandte Forschung zu Gesellschaft, Politik, Kultur, Wirtschaft etc.
- Veröffentlichung wissenschaftlicher Aufsätze und Bücher zu französischen Phänomenen
- Medien-Interviews
- Dozenten-Arbeit: Veranstaltung von Seminaren, Tagungen, Fortbildungsprogrammen und Reisen
- Vorträge
- Berichterstattung über Aktivitäten

Kompetenzen:

- hohes Fachwissen (Studium unerlässlich)
- tiefes Verständnis der französischen Geschichte und Kultur
- großes Interesse auch an aktuellen Themen und Trends
- Kommunikationsfähigkeit
- Teamwork
- Flexibilität
- Fähigkeit, sich in kürzester Zeit in komplexe Zusammenhänge einzuarbeiten und Wissen zu aktivieren
- Selbstorganisation
- Deutsch und Französisch perfekt in Wort und Schrift

Industriekauffrau/-mann in einem internationalen Unternehmen

Tätigkeit:

- Bestellungen eingeben und prüfen

- Rückfragen mit Kunden klären
- Warenbegleitpapiere und Zeugnisse ausstellen

Kompetenzen:

- abgeschlossene Ausbildung
- Zusatzqualifikation in der Zeit der Globalisierung: Sprachkenntnisse

Koordinator/in der ehrenamtlichen Flüchtlingsarbeit einer Stadt

Tätigkeit:

- Koordination und Betreuung der ehrenamtlichen Flüchtlingsarbeit, dazu gehört:
 - Gewinnen und Betreuen Ehrenamtlicher und Vermittlung derer Aufgaben
 - Ansprechpartner bei Problemen
 - Organisation und Durchführung von Infoveranstaltungen rund ums Thema
 - enge Zusammenarbeit mit der Stadt und ihren Institutionen

Kompetenzen:

- Interesse an Flüchtlingsthematik
- Toleranz, Offenheit und Flexibilität
- Kommunikationsstärke und Einsatzbereitschaft

Leiter/in Organisation / Verwaltung (z.B. am Deutsch-Französischen Institut)

Tätigkeit:

- Austausch von französischen und deutschen (Nachwuchs-)Wissenschaftlern
- wissenschaftliche Seminare
- Veranstaltungen zu relevanten Themen
- touristische Aktivitäten und Reisen für Wissenschaftler und Journalisten
- Mitgliederversammlung und Vorstandssitzungen
- Verwaltung: Finanzen und Buchhaltung, Personalplanung

Kompetenzen:

- organisatorische Fähigkeiten
- Diplomatie und Umgang mit Menschen
- Deutsch und Französisch perfekt in Wort und Schrift
- Verwaltung: wirtschaftliche Kompetenzen

Mitarbeiter/in Museum

Tätigkeit:

- Sammlung an Objekten verwalten, pflegen
- Öffentlichkeitsarbeit (Pressekonferenzen, allgemeine oder zu Sonderausstellungen, Flyer, Plakate, eine Sonderbeilage in der Zeitung, Werbung)
- Organisation von Veranstaltungen, z.B. Konzerte, Vorträge
- Organisation altersgerechter Führungen (von Kindergarten-Führungen bis zu Senioren-Führungen), Lehrerfortbildungen, Workshops für jede Altersgruppe

Kompetenzen:

- großes Interesse am Fach, auf welches das jeweilige Kulturinstitut spezialisiert ist
- Teamarbeit, da jeder Bereich des Instituts mit dem anderen in Berührung kommt
- Respekt vor anderen Kulturen
- Umgang mit Menschen

Mitarbeiter/in in einer Marketingabteilung

Tätigkeit:

- internationale Zusammenarbeit
- Vertrieb und Marketing auf den Märkten weltweit
- Konferenzen mit Marktverantwortlichen
- Absprachen mit internationalen Kollegen über Kampagnen
- Andere marketingrelevante Tätigkeiten

Kompetenzen:

- Kommunikationsfähigkeit
- Teamfähigkeit
- sehr gute Englisch- und Französischkenntnisse in Wort und Schrift
- wirtschaftliche Kenntnisse
- Freude an internationaler Zusammenarbeit

Online-Redakteur/in in der Hochschulkommunikation

Tätigkeit:

- verantwortlich für Inhalte, Struktur und Aktualisierung der Websites, Pflege der Social Media-Kanäle, sowie für die interne Kommunikation der Universität (digitale schwarze Bretter, interner Mitarbeiternewsletter etc.)
- Beantwortung von externen und internen Anfragen
- Beratung von Mitarbeitern der Uni
- zeitweise größere Projekte wie das Bauen von neuen Websites, Umstrukturierung von bereits bestehenden Websites oder Umzüge von alten Websites in ein aktuelles System

Kompetenzen:

- sicherer Umgang mit den gängigen Office-Programmen sowie Bildbearbeitungsprogrammen
- erste Erfahrungen mit Content Management Systemen (CMS)
- journalistisches Schreiben
- einen Blick fürs Wesentliche
- Teamfähigkeit
- Kommunikationsfähigkeit

Projektbearbeiter/in im Bereich Entwicklungsarbeit

Tätigkeit:

- Zuständigkeit für mehrere Länder

- Aufgaben in Projekten, die meist von Organisationen in Deutschland finanziell gefördert und von kooperierenden Organisationen vor Ort durchgeführt werden:
 - Überprüfung des Projektfortschrittes anhand von Fortschrittsberichten
 - Kontrolle der Finanzen anhand von Finanzberichten
 - Bearbeitung von Projektanträgen
 - Reise in betreffende Länder, um vor Ort die Situation zu begutachten
 - Kooperation und Kontakt mit Projektträgern im Ausland

Kompetenzen:

- sehr gute Fremdsprachenkenntnisse (je nach zugeteilten Ländern)
- BWL-Grundkenntnisse für Finanzkontrolle (können auch im Beruf durch Schulungen erlernt werden)
- Kommunikationsfähigkeit für den direkten Kontakt mit kooperierenden Organisationen
- Interesse an anderen Kulturen und Lebensumständen

Projektleiter/in bei einem Übersetzungsdienstleister

Tätigkeit:

- Übersetzungsdienstleister sind meist auf bestimmte Sprachgebiete spezialisiert, z.B. Übersetzungen für die Industrie (Betriebsanleitungen, Kataloge etc.)
- Leitung von spezifischen Sprach- und Übersetzungsprojekten
- Analyse von Übersetzungen (zur Weiterentwicklung und Verbesserung der Übersetzungssoftwares)
- Betreuung von Kunden

Kompetenzen:

- Interesse an Sprache allgemein
- gute Fremdsprachenkenntnisse für Übersetzungen
- Kommunikationsfähigkeit
- Organisationstalent und Teamfähigkeit, da Projekte meist mit mehreren Mitarbeitern durchgeführt werden

Projektleiter/in französischsprachiges Afrika

Tätigkeit:

- Repräsentation der Firma, z.B. in Algerien
- Repräsentation des Landes in der Firma
- Regelung verschiedener Aufgabenbereiche
- regelmäßige Auslandsaufenthalte
- Kontaktperson zwischen deutscher, algerischer und europäischer Regierung

Kompetenzen:

- Diplomatie
- französische Sprache in Wort und Schrift
- Koordinationsvermögen
- Kompromissfindung
- Druck standhalten können

- Interesse und Wissen in Wirtschaft, Politik und Kultur

Projektmanager/in (z.B. in der Italienischen Handelskammer München – Stuttgart)

Tätigkeit:

- Eventmanagement: Messeauftritte von Unternehmen planen / organisieren
- Projektmanagement:
 - Markt- und Branchenanalysen für Deutschland und / oder Italien
 - Ergebnisauswertung und Zielgruppe erstellen
 - Präsentationstexte für eine Projektvorstellung schreiben und versenden
 - Übersetzungen Deutsch-Italienisch / Italienisch-Deutsch
 - Kundenanfragen bearbeiten (Telefon, E-Mail)
 - Newsletter erstellen

Kompetenzen:

- sprachliche Kenntnisse: Deutsch, Italienisch, Englisch
- wirtschaftliche Kenntnisse
- Kontaktfreudigkeit und Kommunikationsfähigkeit
- Offenheit und Kreativität

Radiomoderator/in

Tätigkeit:

- Schreiben von Moderationstexten
- Organisation und Verwaltung
- Marketing, Werbung

Kompetenzen:

- Kenntnisse im Bereich Technik
- journalistische Fähigkeiten
- Laute und deutliche Aussprache
- Offenheit und Kommunikationsfähigkeit

Redakteur/in z.B. bei einer Tageszeitung

Tätigkeit:

- schreiben, Interviews führen, telefonieren
- mit Menschen sprechen und umgehen, zu Terminen fahren
- Texte redigieren und kürzen
- (Zeitungs-)Seiten zusammenstellen
- (manchmal) Fotos schießen
- Veranstaltungen, Konzerte, Wettbewerbe, Aktionen o.ä. organisieren

Kompetenzen:

- Offenheit, Kommunikationsfähigkeit, Gesprächsbereitschaft
- schnelle Auffassungsgabe
- Fähigkeit unwichtige Informationen auszusortieren
- Flexibilität

- sicherer Schreibstil
- Kreativität
- PC-Kenntnisse

Sprachdozent/in

Tätigkeit:

- Studenten unterrichten, sei es im grammatischen, linguistischen oder sprachlichen Gebrauch
- Unterricht vorbereiten, Recherche
- Prüfungen erstellen und korrigieren

Kompetenzen:

- Fachkenntnisse
- Master ist Voraussetzung
- Motivation
- Interesse an Sprachen
- Geduld

Studiengangsmanager/in an einer Hochschule

Tätigkeit:

- Studierende bezüglich ihres Studiengangs informieren und beraten
- Organisieren von Informationsveranstaltungen, Vorträgen, Workshops etc.
- Halten von Vorträgen
- Lehrveranstaltungsplanung
- Anerkennungen, Bewerbungen und Zulassungen von Studenten (mit-)bearbeiten
- Studiengang-Informationen erstellen und pflegen

Kompetenzen:

- Kommunikations- und Vermittlungsfähigkeit
- Planungsvermögen
- organisiertes Arbeiten
- Lernbereitschaft (um Systeme ausbauen zu können)

Technische/r Account-Manager/in z.B. in Paris

Tätigkeit:

- Bearbeitung deutscher Kundenanfragen
- Gestaltung der deutschen Website
- Preisvergleich
- Kundenberatung

Kompetenzen:

- Kundenorientierung
- Deutsch als Muttersprache
- sehr gute Englisch- und Französischkenntnisse
- Kommunikationsfähigkeit

- Verhandlungsgeschick
- Offenheit

Tourismus-Manager/in

Tätigkeit:

- Touristenberatung (Informationen zu Sehenswürdigkeiten, Veranstaltungen, Freizeiteinrichtungen, Gastronomieangeboten etc.)
- Vermittlung von Hotelzimmern, Kooperation mit Hotels
- Vermarktung von Restaurants und anderen kulturellen Angeboten
- Übersicht über Veranstaltungen
- Organisation von Stadtführungen, Ausarbeitung und Organisation individueller Gruppenprogramme, Kooperation mit Stadtführern
- Verkauf von Souvenirs
- Bearbeitung von Prospektanfragen, Erstellen und Verteilen von Broschüren
- Bearbeitung telefonischer Anfragen
- Einsätze bei Messeveranstaltungen
- Besuch touristischer Veranstaltungen
- Erstellen einer jährlichen Tourismusstatistik
- Tourismus fördern, Stadt für Touristen attraktiv machen

Kompetenzen:

- Begeisterung für fremde sowie die eigene Kultur und Geschichte
- Freude am Kontakt mit Menschen aus aller Welt
- organisatorische Fähigkeiten
- fremdsprachliche Kompetenzen, vor allem gute Englischkenntnisse, um mit Touristen aus aller Welt zu kommunizieren
- Freundlichkeit, Geduld
- Teamfähigkeit, Hilfsbereitschaft
- kundenorientiertes Handeln
- kaufmännische Kenntnisse
- Tourismusstudium von Vorteil, aber keine Voraussetzung
- Reisebereitschaft

Tourismusführer/in, Fremdenführer/in

Kompetenzen:

- kontaktfreudig
- kommunikationsfreudig
- kulturelles und geographisches Interesse
- organisationsfähig – Übernachtung, Verpflegung der Kunden
- Freude am Reisen
- Aufgeschlossenheit
- außerordentlich gute Sprachkenntnisse

(Fach-)Übersetzer/in

Tätigkeit:

- Übersetzen von Fachtexten aus einer Ausgangssprache in eine Zielsprache (meist die Muttersprache des Übersetzers) mithilfe von CAT-Tools (Computer Aided Translation Tools)
- Einarbeitung in die Fachgebiete sowie Fachvokabular-Recherche
- bei Selbstständigkeit:
 - Kundenakquise
 - Angebotserstellung auf Grundlage einer Analyse der zu übersetzenden Texte
 - organisatorische Tätigkeiten (Versenden von Rechnungen, Abschließen von Versicherungen und Altersvorsorge etc.)

Kompetenzen:

- allgemeine EDV-Kenntnisse
- sehr gute allgemeine Sprachkenntnisse
- fachsprachliche Kenntnisse
- Auffassungsgabe
- Lernbereitschaft
- Verschwiegenheit
- Sorgfalt
- Ausdauer
- Eigenständigkeit
- Leistungsbereitschaft
- Zuverlässigkeit

Übersetzungsagentur

Tätigkeit:

- Projekt-Management: Organisation und Koordination von Prozessen in der Vermittlung von Übersetzungsaufträgen
- Schnittstelle zwischen Auftraggebern (Privatleute, Firmen), Übersetzern und Dolmetschern sowie Lektoren
- Verwaltungsaufgaben (z.B. Abrechnungen)
- Betreuung von Stammkunden, Werbung zur Akquisition von Neukunden

Kompetenzen:

- gutes Organisationsvermögen
- Kommunikationswege (Telefon, E-Mail)
- Teamarbeit
- Vermittlungsfähigkeit

Volontariat bei einer Tageszeitung

Tätigkeit:

- Texte für Online- und Printmedien verfassen
- Interviews führen

- Schreiben und Redigieren
- zu verschiedenen Orten reisen
- Fotos machen

Kompetenzen:

- Gute allgemeine Sprachkenntnisse und Ausdrucksfähigkeit
- Sicherer Schreibstil
- Kreativität
- Flexibilität

Welcome-Center Stuttgart

Tätigkeit:

- Beratung im Bereich Migration / Migrationsrecht, Arbeit / Arbeitsrecht
- Beratung von Migranten aus dem In- und Ausland, Betreuung von Flüchtlingen
- zentralgelegene, übergeordnete und primäre Anlaufstelle für eine erste Beratung zum Arbeits- und allgemeinen Alltag (Mobilität, Wohnen, Versicherungen, dem deutschen Gesundheitssystem, Religionsgemeinschaften und Freizeitangebote)
- Verbindung zu Netzwerkpartnern aus der Wirtschaft oder anderen Berufsfeldern herstellen
- Unterstützung bei der Anerkennung ausländischer Schul- und Berufsabschlüsse, Stellensuche und Bewerbung, beim Finden von Deutschkursen und den Besonderheiten des Aufenthaltsrechts
- enge Kooperation mit der Agentur für Arbeit, die Kurse in verschiedenen Sprachen anbietet und bei der Jobsuche hilft
- enge Kooperation mit weiteren Migrationsberatungsstellen, die es schon vor dem Projekt Welcome Center Stuttgart gab und die von Trägern wie Diakonie, EVA und Caritas kommen

Kompetenzen:

- vielseitige sprachliche Kenntnisse
- Kenntnisse in den Bereichen Migration(-srecht), Kultur und Sprachen
- Teamfähigkeit, Kommunikationsfähigkeit, Aufgeschlossenheit

Weitere Berufsfelder (ohne Beschreibung):

- Redakteur (Print, Radio, TV, Online)
- Lektorat
- Verlagsarbeit
- Dramaturgie (Theater)
- in Bibliotheken und Archiven
- Stiftungen, z.B. Denkmalschutz und -pflege
- Übersetzungsabteilungen großer Unternehmen in Industrie und Wirtschaft
- Kulturelle Institutionen, z.B. Accademia della Crusca, Goethe-Institut, Italienisches Kulturinstitut, Institut français etc.
- Politische / wirtschaftliche Institutionen, z.B. Europäisches Parlament, Konsulat